



TRANSCRIPTION ORIGINALE DU STUDIO OCHENTA

MIJA (FRENCH) – 08: La Maison

[00:05] - Mija

Salut, je m'appelle Mija. Mija signifie, ma fille, en espagnol. Et ce podcast parle de ma famille, de ceux qui sont vivants, de ceux qui sont partis depuis longtemps et de ceux qui rêvent de meilleurs jours. Si c'est votre premier épisode avec Mija, arrêtez-vous tout de suite et écoutez toute la saison avant d'écouter ce celui-ci. C'est le dernier épisode, et vous aurez besoin de tout savoir sur la familia pour mieux apprécier son contenu.

[00:33] - Mija

Si vous m'écoutez depuis le début, merci. Merci de partager ces 10 minutes avec nous chaque semaine. À tous les mijos, mijas et mijes, Un beso y abrazo enorme, de la part de toute la team Mija

[00:46] - Mija

Voici ce que vous devez savoir sur La Casa: Elle est à Nueva York, A Bogota, a Cali. C'est dans la musique. Dans la nourriture et la cuisine qui vous est précieuse. Elle se trouve dans ce moment où un être cher décroche le téléphone pour dire bonjour. C'est la maison. Alors c'est parti. 10 minutes sur La Casa ("maison" en espagnol). On est à Cali. Il y a deux enfants dehors qui jouent avec le chien de la famille, Simka.

[01:17] - Mija

Il pleut des cordes, mais ils sont encore dehors. La pluie ajoute du drame à la scène qu'ils interprètent. En fait, ils font semblant d'être dans une corrida. Simka est le taureau. Le frère de

Rocky, Martin, joue le présentateur. Le toréador par le jeune Rocky qui agite un t-shirt rouge devant le chien.

[01:39] - Mija

Ce dernier incarne le rôle à merveille. Il fait même le mort quand Rocky "triomphe".

[01:48] - Mija

Les sœurs aînées de Rocky ont déjà commencé à quitter La Casa. Certaines d'entre elles sont en Amérique, d'autres au Mexique ou au Venezuela. La maison est donc un peu plus calme ce dernier temps. Ana les laisse jouer un peu avant de les appeler, les histoires de Rocky et Martin lui rappellent l'époque où tous les enfants étaient encore là. Elle les embrasse tous les deux sur le front quand ils rentrent complètement trempés à la maison. Un jour, Rocky et Martin quittent La Casa comme les autres.

[02:24] - Mija

Bien plus tard. Rocky et Martin sont à Nueva York. Il neige dehors.

[02:27] - Mija

Martin vient boire un verre chez Rocky. Ils ne se sont pas vus depuis des années. Martin est allé au Venezuela, y a construit une vie, mais a tout perdu, et a dû tout recommencer à zéro en Amérique. Ici, dans la cuisine froide de Rocky. A des milliers de kilomètres de la Casa. Les deux frères se souviennent d'un jour de pluie à Cali.

[02:55] - Mija

Nous sommes à New York.

[03:02] - Mija

Mano vient de terminer la maternelle et Tatika organise une petite fête pour le féliciter Les invités sont ses voisins : un couple cubain, une famille costaricaine, une autre famille colombienne et quelques amis d'écoles.

[03:12]

Le roti de porc est dans le four, les haricots et le riz sont en train de cuire, et Tatika fait circuler les assiettes. Ils ne sont peut-être pas dans la casa, mais ce salon fera l'affaire.

[03:28] - Mija

Dans cet appartement exigu de la rue Ochenta à Queens, ils dansent. Le partenaire de Tatika est Mano. J'essaie d'enseigner aux amis de Mano les pas de base de la salsa que j'ai appris de Rocky.

[03:49] - Mija

Tatika est heureuse. Elle se souvient des fêtes de La Casa à Bogota, et elle est fière d'elle-même, d'avoir créé sa propre Casa ici à Nueva York. Elle sert ses invités, et comme tout le monde parle autour d'elle, Elle pense : Que belleza. Quelle belle chose.

[04:10] - Mija

Nous sommes à Bogota. C'est Noël. On est 500 personnes, tous réunis. Ceux qui sont vivants, ceux qui sont partis depuis longtemps et ceux qui rêvent encore de meilleurs jours.

[04:23]

Parmi les invités, des visages familiers : Mano, Tatika, Rocky, Yita & Titi, Chacho, Ana & Fino, Melita, Memo, Martin, Maria, Emilio, toutes les sœurs de Rocky et leurs enfants et les enfants de leurs enfants. Il y a aussi des tantes et des oncles que je n'ai jamais rencontrés et des arrière, arrière, arrière, arrière grands-parents et cousins. Des générations de la familia. Tous ensemble au même endroit.

[04:58] - Mija

Il y aura un grand festin et ensuite les cadeaux. Tout le monde apporte un petit quelque chose. Une pièce entière est remplie des présents de chacun. L'événement lui-même est organisé par un groupe international whatsapp qui s'étend sur plusieurs générations à travers le monde. Mais une telle fête est pour le moins difficile à organiser. Les vols sont réservés à l'avance, des

visas sont demandés et même une Bruja est embauchée pour s'assurer que les ancêtres seraient les bienvenus dans ce monde pour y assister.

[05:22] - Mija

Rocky est l'un des premiers à arriver. Il voit Ana faire du sancocho dans la cuisine, court et lui fait un gros câlin. Fino donne des leçons de danse aux plus petits de la famille. Titi et Mano discutent de la vie de matador. Melita et Chacho sont aussi réunis. Ils passent la journée à décorer le plus grand sapin de Noël que vous ayez jamais vu.

[05:53] - Mija

Plus grand que celui de Rockefeller Center. Plus grand que l'Empire State Building.

[05:56] - Mija

Il est aussi vieux que la casa. Mais rien n'est parfait, car la familia n'a jamais fait cela auparavant.

[06:03] - Mija

De toute évidence, la table n'est pas assez grande. Alors.

[06:11] - Mija

Mano, Rocky et Alvaro, notre grand-oncle, cherchent du bois et tout matériaux possibles pour étendre la table. Ils prennent des morceaux d'autres meubles de la maison pour s'assurer que tout le monde ait un siège (et un peu plus, parce qu'on ne sait jamais qui pourrait passer à la casa).

[06:21] - Mija

La maison elle-même est faite de bois, donc ils prennent même des morceaux des murs. A la fin d'une journée de travail épuisante, Alvaro jette un coup d'œil sur son chef-d'œuvre. Elle s'étend de la cuisine à la salle de séjour, en passant par la porte d'entrée, le jardin et la rue.

[06:50] - Mija

Yita et Ana, toujours sages, leur demandent : mais où danseront-nous ? Alvaro, Mano et Rocky se regardent et se mettent à rire. Mano dit : peut-être que le cacumen a sauté une génération... Alors ils démontent tout et fabriquent une grande table de buffet à l'avant de la maison, juste sous l'arbre.

[07:14] - Mija

Tous le monde se met à danser. (salsa de Tatika et Rocky). Beaucoup d'entre eux ne se sont pas vus depuis des décennies. Tant de choses n'ont pas été dites. Le temps a changé tout le monde. La distance a changé tout le monde. Mais quelque chose n'a pas changé. La musique. Et dans ces silences que les années ont créés, la musique les réunit, Dans cette casa.

[07:39] - Mija

Vous vous demandez peut-être comment une telle soirée est possible. Si c'était Rocky qui racontait l'histoire, il dirait que quelqu'un de la familia a gagné à la loterie et a pu tout financer. Si c'était Tatika qui racontait l'histoire, elle dirait que c'était moi, Mija. Si c'était Mano, il dirait qu'il a sauvé des Colombiens célèbres comme Shakira ou Juanes d'une mort certaine, alors ils ont payé pour ça. Mais la vérité ? Tous cela est un rêve.

[08:07] - Mija

La vérité est tout autre;

[08:09] - Mija

Je suis dans un train dans une ville loin de la Colombie et de New York. Je suis adulte et j'ai construit une nouvelle vie quelque part. Je suis sur mon téléphone à faire défiler mes messages. Je fais partie d'un groupe Whatsapp. Et il y a ces messages vocaux (Messages de la famille en espagnol*) qui me demandent comment je vais, comment va le travail, comment va ma vie amoureuse ?

[08:28] - Mija

Et je ferme les yeux.

[08:36] - Mija

Je suis à La Casa avec tout le monde. Je suis à la maison.

[08:47] - Mija

J'aimerais terminer ces dix dernières minutes avec ceci :

[08:50] - Mija

Maintenant, vous connaissez ma famille. A l'écoute de leurs joies et de leurs peines, vous avez peut-être ri ou pleuré, dans le métro ou en voiture, en rentrant chez vous.

[09:01] - Mija

Il s'agit d'une famille d'immigrées. De personnes qui ont rêvé et créé de nouvelles vies dans un pays étranger. Des gens qui ont quitté leur famille et leur communauté pour repartir à zéro.

[09:12] - Mija

Tatika, Mano et moi avons eu le privilège de retourner à La casa, pour être présents dans la vie familiale. Rocky n'a pas eu cette chance. Sa famille était divisée sur plusieurs continents et maintenant il n'y a plus de maison à Cali.

[09:32] – Mija

En fait, il est facile d'oublier que de nombreux immigrés sont incapables de rentrer chez eux dans leur casa. Parce qu'ils ne peuvent pas se le permettre. Parce qu'il n'y a plus personne vers qui retourner. Ou parce que, s'ils partent, ils pourraient ne jamais être autorisés à revenir. De nombreuses familles sont séparées par la distance et les circonstances.

[09:50] - Mija

Mais la casa est avec nous, où que nous soyons. Et rien ne changera jamais cela.

[09:57] - Mija

Cet épisode a été produit par Studio Ochenta. Notre productrice exécutive est Lory Martinez, elle est la voix de Mija en anglais, français et espagnol, et vient du Queens, New York. Ce podcast a été inspiré par l'expérience de sa famille en tant qu'immigrés.

[10:12] - Mija

Notre productrice associée, Rebecca Seidel, est également originaire du Queens. Elle a enregistré tous les sons de New York. Notre productrice associée, Laura Ubate, a enregistré les sons à Bogota, en Colombie, ainsi que les membres de la famille de Mija. Gabriel Dalmasso est basé à Paris et a créé le générique de Mija. Nos illustrations et notre logo ont été conçus par l'artiste belge congolaise Tiffanie Delune, basée à Londres.

[10:35] - Mija

Un grand merci à tous les membres de la familia qui ont prêté leurs voix tout au long de la saison. Suivez-nous sur twitter & instagram @mijapodcast, m-i-j-a podcast pour suivre nos dernières actualités, le contenu bonus et des infos sur la saison 2. N'oubliez pas de partager ce programme si vous l'avez aimé, et de nous mettre des petites étoiles sur vos applications préférées. A la prochaine, en vous envoyant des besos y recuerdos.

FINAL DEL EPISODIO